
ZHONGWEN_L06_11

**** 11_白衣天使/Báiyī tiānshǐ/Ángeles de blanco/Angels in
White ****

南丁格尔 Nándīnggélǎi 出生 chūshēng 于 yú 英国 Yīngguó 一个 yíge 富有 fùyǒu 的 de 家庭 jiātíng 。 / Nightingale nació en una familia adinerada de Inglaterra. / Nightingale was born into a wealthy family in England.

她 Tā 青少年 qīngshàonián 时代 shídài 就 jiù 很 hěn 爱 ài 学习 xuéxí , 见多识广 jiànduōshíguāng , 除了 chúlé 英语 Yīngyǔ 之外 zhīwài , 她 tā 还 hái 能 néng 说 shuō 法语 Fǎyǔ 、 德语 Déyǔ 和 hé 意大利语 Yìdàliyǔ ; 音乐 yīnyuè 、 美术 měishù 她 tā 都 dōu 学过 xuéguo ; 她 tā 还 hái 跟 gēn 父母 fùmǔ 到过 dàoguó 许多 xǔduō 地方 dìfang 。 / Desde joven le encantaba estudiar y tenía amplios conocimientos; además del inglés, también sabía hablar francés, alemán e italiano; había estudiado tanto música como bellas artes; y había viajado con sus padres a muchos lugares. / From her teenage years she loved studying and was very knowledgeable; besides English, she could also speak French, German, and Italian; she had studied both music and fine arts; and she had traveled with her parents to many places.

她 Tā 还 hái 是 shì 孩子 háizi 的 de 时候 shíhou , 就 jiù 经常 jīngcháng 跟着 gēnzhe 大人 dàren 去 qù 医院 yīyuàn 看望 kànwàng 病人 bìngrén 。 / Cuando todavía era una niña, solía acompañar a los adultos a visitar a los enfermos en el hospital. / When she was still a child, she often went with adults to visit patients in the hospital.

她 Tā 看见 kànjiàn 那么 nàme 多 duō 病人 bìngrén 在 zài 受苦 shòukǔ , 心里 xīnlǐ 非常 fēicháng 难过 nánguò , 于是 yúshì 产生了 chǎnshēngle 一个 yíge 愿望 yuànwàng , 长大 zhǎngdà 以后 yǐhòu 当 dāng 一名 yí míng 护士 hùshi , 帮助 bāngzhù 病人 bìngrén 解除 jiěchú 痛苦 tòngkǔ 。 / Al ver a tantos enfermos sufriendo, se sintió muy triste, y entonces surgió en ella el deseo de, al crecer, convertirse en enfermera para ayudar a los enfermos a aliviar su sufrimiento. / Seeing so many patients suffering, she felt very sad, and so she formed a wish: when she grew up, to become a nurse and help patients relieve their suffering.

南丁格尔 Nándīnggélǎi 去 qù 德国 Déguó 和 hé 法国 Fǎguó 学习 xuéxí 护理 hùlǐ 专业 zhuānyè , 毕业 bìyè 后 hòu 回 huí 英国 Yīngguó 从事 cóngshì 护理 hùlǐ 工作 gōngzuò 。 / Nightingale fue a Alemania y a Francia a estudiar la carrera de enfermería, y tras graduarse regresó a Inglaterra para dedicarse al trabajo de enfermería. / Nightingale went to Germany and France to study the nursing profession, and after graduating she returned to England to work in nursing.

在 zài 一次 yí cì 战争 zhànzhēng 中 zhōng , 许多 xǔduō 战士 zhànshì 受了 shòule 伤 shāng , 南丁格尔 Nándīnggélǎi 亲自 qīnzi 带领 dàilǐng 三十六 sānshíliù 名 míng 护士 hùshi , 去 qù 前线 qiánxiàn 为 wèi 受伤 shòushāng 的 de 战士 zhànshì 服务 fúwù 。 / Durante una guerra, muchos soldados resultaron heridos, y Nightingale en persona lideró a treinta y seis enfermeras para ir al frente a atender a los soldados heridos. / During a war, many soldiers were wounded, and Nightingale personally led thirty-six nurses to the front line to care for the wounded soldiers.

在 zài 前线 qiánxiàn , 南丁格尔 Nándīnggélǎi 不分 bùfēn 白天 báitiān 黑夜 hēiyè 忘我地 wàngwǒde 工作 gōngzuò , 累 lèi 病了 bìngle 也 yě 不 bù 休息 xiūxi 。 / En el frente, Nightingale trabajaba sin descanso día y noche, olvidándose de sí misma; aunque enfermó de agotamiento, no descansaba. / At the front,

Nightingale worked selflessly day and night, and even when she fell ill from exhaustion, she did not rest.

她 Tā 还 hái 用 yòng 自己 zìjǐ 的 de 钱 qián 给 gěi 病人 bìngrén 买 mǎi 衣服 yīfu 、 药品 yàopǐn 和 hé 食物 shíwù 。 / También usaba su propio dinero para comprar ropa, medicinas y comida para los enfermos. / She also used her own money to buy clothes, medicine, and food for the patients.

在 zài 她 tā 的 de 精心 jīngxīn 护理 hùlǐ 下 xià , 许多 xǔduō 受伤 shòushāng 的 de 战士 zhànshì 康复 kāngfù 后 hòu 又 yòu 回到 huídào 了 le 前线 qiánxiàn 。 / Gracias a sus esmerados cuidados, muchos soldados heridos, tras recuperarse, regresaron al frente. / Thanks to her meticulous care, many wounded soldiers recovered and returned to the front line.

因此 Yīncǐ , 她 tā 受到 shòudào 了 le 许多 xǔduō 战士 zhànshì 的 de 尊敬 zūnjìng 和 hé 爱戴 àidài , 大家 dàjiā 称 chēng 她 tā 是 shì “ 白衣天使 báiyī tiānshǐ ” 。 / Por eso, ella se ganó el respeto y el cariño de muchos soldados, y todos la llamaban “el ángel de blanco”. / Because of this, she earned the respect and adoration of many soldiers, and everyone called her “the angel in white.”

战争 Zhànzhēng 结束 jiéshù 后 hòu , 由于 yóuyú 她 tā 的 de 突出 tūchū 贡献 gòngxiàn , 国家 guójiā 给了 gěile 她 tā 最高 zuìgāo 的 de 荣誉 róngyù 。 / Después de que terminara la guerra, gracias a su destacada contribución, el país le otorgó el más alto honor. / After the war ended, because of her outstanding contribution, the country gave her the highest honor.

后来 Hòulái , 她 tā 又 yòu 在 zài 伦敦 Lúndūn 办 le 一 yì 所 suǒ 南丁格尔 Nándīnggélǐ 护士 hùshi 学校 xuéxiào , 培养 le péiyǎng le 一批 yìpī 又 yòu 一批 yìpī 的 de 白衣天使 báiyī tiānshǐ 。 / Más tarde, ella fundó en Londres una escuela de enfermería Nightingale, formando generación tras generación de “ángeles de blanco”. / Later, she founded a Nightingale nursing school in London, training batch after batch of “angels in white.”

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

庭	少	乐	业	受	毕	战	领	忘	尊	敬	束	贡	献	批
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

1) 庭 tíng / patio, tribunal / courtyard, court / HSK 3

• 家庭 jiā tíng / familia / family / HSK 3

• 法庭 fǎ tíng / tribunal / court, tribunal / HSK 6

• 庭院 tíng yuàn / patio / courtyard / HSK 5

• 这 zhè 是 shì 一个 yí ge 幸福 xìng fú 的 de 家庭 jiā tíng 。 / Esta es una familia feliz. / This is a happy family.

2) 少 shào / joven / young / HSK 1

- 少年 shàonián / joven, adolescente / youth, teenager / HSK 4
- 少儿 shàor'ér / niños / children / Fuera de HSK
- 老少 lǎoshào / viejos y jóvenes / old and young / HSK 5
- 这 zhè 本书 běnshū 适合 shìhé 少年 shàonián 阅读 yuèdú 。 / Este libro es apto para lectores jóvenes. / This book is suitable for young readers.

3) 乐 yuè / música / music / HSK 1

- 音乐 yīnyuè / música / music / HSK 1
- 乐队 yuèduì / banda musical / band / HSK 4
- 声乐 shēngyuè / canto (arte) / vocal music / Fuera de HSK
- 我 wǒ 很 hěn 喜欢 xǐhuan 听 tīng 音乐 yīnyuè 。 / Me gusta mucho escuchar música. / I like listening to music a lot.

4) 业 yè / profesión, industria / profession, industry / HSK 3

- 毕业 bìyè / graduarse / graduate / HSK 3
- 工业 gōngyè / industria / industry / HSK 4
- 业余 yèyú / tiempo libre, aficionado / spare time, amateur / HSK 5
- 他 tā 明年 míngnián 就要 jiù yào 毕业 bìyè 了 le 。 / Él se graduará el próximo año. / He is going to graduate next year.

5) 受 shòu / recibir, sufrir / receive, suffer / HSK 3

- 受伤 shòushāng / lesionarse / be injured / HSK 3
- 接受 jiēshòu / aceptar / accept / HSK 3
- 感受 gǎnshòu / sentir, sensación / feel, feeling / HSK 4
- 他 tā 很 hěn 乐意 lèyì 接受 jiēshòu 这个 zhège 建议 jiànyì 。 / Él está muy dispuesto a aceptar esta sugerencia. / He is very willing to accept this suggestion.

6) 毕 bì / terminar, completo / finish, complete / HSK 3

- 完毕 wánbì / terminado / finished, completed / HSK 5
- 毕竟 bìjīng / después de todo / after all / HSK 4
- 毕业 bìyè / graduarse / graduate / HSK 3
- 工作 gōngzuò 已经 yǐjīng 完毕 wánbì 了 le 。 / El trabajo ya está terminado. / The work is already finished.

7) 战 zhàn / guerra, luchar / war, fight / HSK 3

- 战争 zhànzhēng / guerra / war / HSK 4
- 战士 zhànshì / soldado / soldier / HSK 5
- 作战 zuòzhàn / combatir / fight, do battle / HSK 6
- 战争 zhànzhēng 给 gěi 人民 rénmin 带来 dàilái 了 le 巨大 jùdà 的 de 痛苦 tòngkǔ 。 / La guerra trajo un enorme sufrimiento al pueblo. / The war brought enormous suffering to the people.

8) 领 lǐng / liderar, cuello / lead, collar / HSK 3

- 带领 dàilǐng / liderar / lead, guide / HSK 5
- 衣领 yīlǐng / cuello de la ropa / collar / HSK 6
- 老师 lǎoshī 带领 dàilǐng 学生们 xuéshengmen 参观 cānguān 博物馆 bówùguǎn 。 / El profesor guio a los estudiantes en la visita al museo. / The teacher led the students on a museum tour.

9) 忘 wàng / olvidar / forget / HSK 2

- 忘记 wàngjì / olvidar / forget / HSK 3
- 难忘 nánwàng / inolvidable / unforgettable / HSK 4
- 忘掉 wàngdiào / olvidarse por completo / forget completely / HSK 3
- 我 wǒ 永远 yǒngyuǎn 不会 búhuì 忘记 wàngjì 这 zhè 段经历 duàn jīnglì 。 / Nunca olvidaré esta experiencia. / I will never forget this experience.

10) 尊 zūn / respetar, honorable / respect, honorable / HSK 3

- 尊重 zūnzhòng / respetar / respect / HSK 3
- 自尊 zìzūn / autoestima / self-respect / HSK 5
- 尊敬 zūnjìng / respetar (formal) / respect, honor (formal) / HSK 4
- 我们 wǒmen 应该 yīnggāi 尊重 zūnzhòng 每一个 měiyíge 人 rén 。 / Debemos respetar a todas las personas. / We should respect everyone.

11) 敬 jìng / respeto / respect / HSK 3

- 敬爱 jìng'ài / venerar y amar / love and respect / HSK 6
- 敬重 jìngzhòng / estimar, respetar / esteem, respect / HSK 6
- 可敬 kějìng / digno de respeto / respectable, admirable / Fuera de HSK
- 他 tā 是 shì 一位 yíwèi 值得 zhíde 敬重 jìngzhòng 的 de 老师 lǎoshī 。 / Él es un profesor digno de respeto. / He is a teacher worthy of respect.

12) 束 shù / atar, terminar / tie, end / HSK 4

- 结束 jiéshù / terminar / end, finish / HSK 3

- 束发 shùfà / recogerse el cabello / tie up one's hair / Fuera de HSK
- 束之高阁 shùzhīgāogé / dejar de lado / shelve, set aside / Fuera de HSK
- 比赛 bǐsài 已经 yǐjīng 结束 jiéshù 了 le 。 / La competición ya ha terminado. / The competition has already ended.

13) 贡 gòng / tributo, contribuir / tribute, contribute / HSK 4

- 贡献 gòngxiàn / contribuir / contribute / HSK 4
- 贡品 gòngpǐn / ofrenda, tributo / tribute, offering / Fuera de HSK
- 进贡 jìngòng / rendir tributo / pay tribute / Fuera de HSK
- 他 tā 为 wèi 国家 guójiā 做出 zuòchū 了 le 巨大 jùdà 贡献 gòngxiàn 。 / Él hizo grandes contribuciones al país. / He made great contributions to the country.

14) 献 xiàn / ofrecer / offer, dedicate / HSK 4

- 献花 xiànhuā / ofrecer flores / offer flowers / Fuera de HSK
- 捐献 juānxiàn / donar / donate / HSK 6
- 奉献 fèngxiàn / dedicarse, ofrendar / devote, contribute / HSK 5
- 医生 yīshēng 们 men 无私 wú sī 地 de 奉献 fèngxiàn 自己 zìjǐ 。 / Los médicos se entregan desinteresadamente. / Doctors selflessly devote themselves.

15) 批 pī / lote, criticar / batch, criticize / HSK 3

- 大批 dàpī / gran cantidad / large batch, large number / HSK 5
- 批准 pīzhǔn / aprobar / approve / HSK 5
- 批发 pīfā / venta al por mayor / wholesale / HSK 6
- 这个 zhège 方案 fāng'àn 已经 yǐjīng 得到 dédào 了 le 批准 pīzhǔn 。 / Este plan ya ha sido aprobado. / This plan has already been approved.

* * 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions * *

家庭 jiāting / familia / family

少年 shàonián / joven, adolescente / youth, teenager

时代 shídài / época, era / era, age

音乐 yīnyuè / música / music

美术 měishù / bellas artes / fine arts

产生 chǎnshēng / surgir, producirse / to arise, come about

愿望 yuànwàng / deseo, anhelo / wish, desire

痛苦 tòngkǔ / sufrimiento, dolor / suffering, pain

专业 zhuānyè / carrera, especialidad / major, profession

毕业 bìyè / graduarse / to graduate

战争 zhànzhēng / guerra / war

战士 zhànshì / soldado / soldier

服务 fúwù / servir, servicio / to serve, service

食物 shíwù / comida, alimento / food

尊敬 zūnjìng / respetar (formal) / to respect, honor

结束 jiéshù / terminar / to end, finish

突出 tūchū / destacado, sobresaliente / outstanding, prominent

贡献 gòngxiàn / contribución, contribuir / contribution, to contribute

南丁格尔 Nándīnggélǎ / Nightingale / Nightingale

德国 Déguó / Alemania / Germany

法国 Fǎguó / Francia / France

伦敦 Lúndūn / Londres / London

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

她 Tā 青少年 qīngshàonián 时代 shídài 就 jiù 很 hěn 爱 ài 学习 xuéxí 。 / Desde joven le encantaba estudiar. / She loved studying from a young age.

音乐 Yīnyuè 、 美术 měishù 她 tā 都 dōu 学过 xuéguo 。 / Había estudiado tanto música como bellas artes. / She had studied both music and fine arts.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

家庭 jiāting / familia / family

- 法庭 fǎting / tribunal / court
- 少年 shàonián / joven, adolescente / youth, teenager
- 少儿 shàor'ér / niños / children
- 老少 lǎoshào / viejos y jóvenes / old and young
- 青少年 qīngshàonián / jóvenes, adolescents / teenagers, youth

音乐 yīnyuè / música / music

- 受伤 shòushāng / lesionarse / to be injured
- 接受 jiēshòu / aceptar / to accept

毕业 bìyè / graduarse / to graduate

- 完毕 wánbì / terminado / finished, completed

战争 zhànzhēng / guerra / war

- 战士 zhànshì / soldado / soldier
- 作战 zuòzhàn / combatir / to fight, do battle
- 战斗 zhàndòu / combatir, batalla / to fight, battle
- 战场 zhànchǎng / campo de batalla / battlefield

带领 dàilǐng / liderar / to lead, guide

- 忘我 wàngwǒ / olvidarse de sí mismo / selfless
- 忘记 wàngjì / olvidar / to forget
- 难忘 nánwàng / inolvidable / unforgettable

尊重 zūnzhòng / respetar / to respect

- 自尊 zìzūn / autoestima / self-respect
- 尊敬 zūnjìng / respetar (formal) / to respect, honor
- 敬爱 jìng'ài / venerar y amar / to love and respect
- 可敬 kějìng / digno de respeto / respectable, admirable

结束 jiéshù / terminar / to end, finish

- 贡献 gòngxiàn / contribuir / to contribute
- 大批 dàpī / gran cantidad / large batch, large number
- 一批学生 yìpī xuéshēng / un grupo de estudiantes / a group of students

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

学习 xuéxí / estudiar / to study

学过 xuéguo / haber estudiado / to have studied

爱 ài 学习 xuéxí / encantarle estudiar / to love studying

都 dōu 学过 xuéguo / haberlo estudiado todo / to have studied it all

青少年 qīngshàonián 时代 shídài 就 jiù 爱 ài 学习 xuéxí / desde joven le encantaba estudiar / loved studying from a young age

她 Tā 都 dōu 学过 xuéguo / ella lo había estudiado todo / she had studied it all

他 Tā 青少年 qīngshàonián 时代 shídài 就 jiù 爱 ài 学 xuéxí 。 / Desde joven le encantaba estudiar. / He loved studying from a young age.

音乐 Yīnyuè 、 美术 měishù 她 tā 都 dōu 学过 xuéguo 。 / Había estudiado tanto música como bellas artes. / She had studied both music and fine arts.

她 Tā 青少年 qīngshàonián 时代 shídài 就 jiù 很 hěn 爱 ài 学习 xuéxí 。 / Desde joven le encantaba mucho estudiar. / She loved studying very much from a young age.

下午 Xiàwǔ / por la tarde. / in the afternoon.

去学校 qù xuéxiào / ir a la escuela. / go to school.

怎么 Zěnmē / cómo es que... / how come...

走了呢 zǒule ne / ya se fue. / (he) already left.

一口 Yikǒu / de un trago. / in one gulp.

喝完了 hē wán le / se lo bebió todo. / drank it all up.

音乐 Yīnyuè 、 美术 měishù 他 tā 都 dōu 学过 xuéguo 。 / Había estudiado tanto música como bellas artes. / He had studied both music and fine arts.

这本书 Zhè běn shū / este libro. / this book.

看过 kànguo / lo he leído. / have read (it).

我的家 Wǒ de jiā / mi casa. / my home.

来过 láiguo / he venido. / have come (here).

这首歌 Zhè shǒu gē / esta canción. / this song.

听过 tīngguo / la he escuchado. / have listened to (it).

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

方方 Fāngfāng: 云云 Yúnyún, 你 nǐ 知道 zhīdào 英国 Yīngguó 的 de 南丁格尔 Nándīnggélǐ 吗 ma? / Fangfang: Yunyun, ¿conoces a Nightingale, de Inglaterra? / Fangfang: Yunyun, do you know Nightingale from England?

云云 Yúnyún: 我 wǒ 知道 zhīdào。南丁格尔 Nándīnggélǐ 很 hěn 有名 yǒumíng, 谁 shéi 都 dōu 知道 zhīdào 她 tā。 / Yunyun: Sí, la conozco. Nightingale es muy famosa, todo el mundo la conoce. / Yunyun: I know her. Nightingale is very famous; everyone knows her.

方方 Fāngfāng: 我 wǒ 知道 zhīdào 她 tā 青少年 qīngshàonián 时代 shídài 就 jiù 很 hěn 爱 ài 学习 xuéxí, 小时候 xiǎoshíhou 还 hái 经常 jīngcháng 跟着 gēnzhe 大人 dàren 去 qù 医院 yīyuàn 看望 kànwàng 病人 bìngren 呢 ne! / Fangfang: Sé que desde joven le encantaba estudiar, y de niña solía acompañar a los adultos a visitar a los enfermos en el hospital. / Fangfang: I know that from a young age she loved studying, and as a child she often went with adults to visit patients in the hospital!

云云 Yúnyún: 长大 zhǎngdà 后 hòu 她 tā 去了 qùle 德国 Déguó 和 hé 法国 Fǎguó 学习 xuéxí 护理 hùlǐ。毕业 bìyè 后 hòu, 她 tā 就 jiù 在 zài 英国 Yīngguó 办了 bànle 一家 yíjiā 护士 hùshi 医院 yīyuàn。 / Yunyun: Al crecer, fue a Alemania y a Francia a estudiar enfermería. Después de graduarse, fundó un hospital de enfermería en Inglaterra. / Yunyun: When she grew up, she went to Germany and France to study nursing. After graduating, she founded a nursing hospital in England.

方方 Fāngfāng: 在 zài 一次 yíci 战争 zhànzhēng 中 zhōng, 她 tā 还 hái 带 dài 很多 hěnduō 护士 hùshi 去 qù 前线 qiánxiàn 救护 jiùhù 伤员 shāngyuán, 真 zhēn 勇敢 yǒnggǎn 啊 a! / Fangfang: Durante una guerra, incluso llevó a muchas enfermeras al frente a atender a los heridos, ¡qué valiente! / Fangfang: During a war, she even led many nurses to the front line to treat the wounded, how brave!

云云 Yúnyún: 是啊 Shì a, 她 tā 不分 bùfēn 白天 báitiān 黑夜 hēiyè 地 de 工作 gōngzuò, 累 lèi 病了 bìngle 也 yě 不肯 bùkěn 休息 xiūxi 一下 yíxià。 / Yunyun: Así es, trabajaba sin descanso día y noche, y aunque enfermó de agotamiento no quería descansar. / Yunyun: That's right, she worked day and night without stopping, and even when she got sick from exhaustion, she refused to rest.

方方 Fāngfāng: 而且 Érqǐě 她 tā 还 hái 用 yòng 自己 zìjǐ 的 de 钱 qián 给 gěi 病人 bìngren 买 mǎi 衣服 yīfu、药物 yàowù 和 hé 食品 shípǐn, 所以 suǒyǐ 战士们 zhànshìmen 都 dōu 非常 fēicháng 尊敬 zūnjìng 她 tā, 喜欢 xǐhuan 她 tā, 把 bǎ 她 tā 叫做 jiàozuò “白衣天使 báiyī tiānshǐ”。 / Fangfang: Además, usaba su propio dinero para comprar ropa, medicinas y alimentos para los enfermos, así que los soldados la respetaban mucho y la querían, y la llamaban “el ángel de blanco”. / Fangfang: Also, she used her own money to buy clothes, medicine, and food for the patients, so the soldiers respected her greatly and loved her, calling her “the angel in white.”

云云 Yúnyún: 真 zhēn 了不起 liǎobuqǐ 啊 a! / Yunyun: ¡Qué admirable! / Yunyun: How amazing!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 南丁格尔 Nándīnggélǎo 为什么 wèishénme 想 xiǎng 当 dāng 护士 hùshi ? / ¿Por qué quería Nightingale ser enfermera? / Why did Nightingale want to be a nurse?

(2) 国家 Guójiā 为什么 wèishénme 给 gěi 南丁格尔 Nándīnggélǎo 最高 zuìgāo 的 de 荣誉 róngyù ? / ¿Por qué el país le dio a Nightingale el más alto honor? / Why did the country give Nightingale the highest honor?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

寻找光明的人 Xúnzhǎo guāngmíng de rén / Quien buscaba la luz / A Girl Who Sought Brightness

海伦 Hǎilún·凯勒 Kǎilè 是 shì 一个 yíge 聪明 cōngmíng 美丽 měili 的 de 孩子 háizi 。 / Helen Keller era una niña inteligente y hermosa. / Helen Keller was a smart and beautiful child.

不幸的是 Búxìng de shì , 两岁 liǎngsui 那年 nà nián 她 tā 得了 déle 一场 yíchǎng 大病 dàbìng , 从此 cóngcǐ 便 biàn 看不见 kànbujiàn , 也 yě 听不见 tīngbujiàn 了 le 。 / Desafortunadamente, a los dos años tuvo una grave enfermedad, y desde entonces no pudo ver ni oír. / Unfortunately, at age two she had a serious illness, and from then on she could neither see nor hear.

不久以后 Bùjiǔ yǐhòu , 她 tā 又 yòu 不能 bùnéng 说话 shuōhuà 了 le 。 / Poco después, tampoco pudo hablar. / Not long after, she also lost the ability to speak.

海伦 Hǎilún 六岁 liùsui 时 shí , 父母 fùmǔ 为 wèi 她 tā 请了 qǐng 一位 yíwèi 叫 jiào 莎丽文 Shāliwén 的 de 家庭 jiāting 教师 jiàoshī 。 / Cuando Helen tenía seis años, sus padres contrataron para ella a una institutriz llamada Anne Sullivan. / When Helen was six, her parents hired a home tutor for her named Anne Sullivan.

莎丽文 Shāliwén 教 jiāo 小 xiǎo 海伦 Hǎilún 学 xué 认字 rènzì 。 / Sullivan le enseñó a la pequeña Helen a reconocer caracteres. / Sullivan taught little Helen to recognize characters.

她 Tā 给 gěi 海伦 Hǎilún 一个 yíge 布娃娃 bùwáwa , 然后 ránhòu 用 yòng 手指 shǒuzhǐ 在 zài 海伦 Hǎilún 的 de 手心 shǒuxīn 上 shàng 写出 xiěchū “doll” 。 / Le dio a Helen una muñeca de tela, y luego, con el dedo, le escribió “doll” en la palma de la mano. / She gave Helen a cloth doll, then used her finger to write “doll” on Helen's palm.

接着 Jiēzhe , 她 tā 又 yòu 让 ràng 海伦 Hǎilún 在 zài 自己 zìjǐ 的 de 手心 shǒuxīn 上 shàng 写 xiě 这个 zhège 字 zì 。 / Luego hizo que Helen escribiera esa misma palabra en su propia palma. / Then she had Helen write that same word on her own palm.

海伦 Hǎilún 觉得 juéde 这 zhè 是 shì 一种 yízhǒng 新 xīn 游戏 yóuxì , 很 hěn 感兴趣 gǎn xìngqù 。 / Helen pensó que era un juego nuevo y se interesó mucho. / Helen thought this was a new game and became very interested.

有一天 Yǒu yitīān , 海伦 Hǎilún 无意中 wúyìzhōng 摸到 mōdào 了 le 水 shuǐ , 高兴地 gāoxìng de 玩儿 wánr 起 qǐ 水 shuǐ 来 lái 。 / Un día, Helen tocó agua sin querer y empezó a jugar felizmente con ella. / One day, Helen accidentally touched water and happily started playing with it.

莎丽文 Shāliwén 就 jiù 倒了 dào 一点儿 yídiǎnr 水 shuǐ 在 zài 她 tā 的 de 一 yì 只 zhī 手 shǒu 上 shàng , 接着 jiēzhe 在 zài 她 tā 的 de 另一 lìngyī 只 zhī 手 shǒu 上 shàng 写 xiě 了 xiě “water” 。 / Sullivan vertió un poco de agua en una de sus manos, y luego le escribió “water” en la otra mano. / Sullivan poured a little water on one of her hands, then wrote “water” on her other hand.

经过 Jīngguò 多次 duōcì 练习 liànxí , 海伦 Hǎilún 很快 hěnkuài 就 jiù 学会 xuéhuì 写 xiě 这个 zhège 字 zì 了 le 。 / Después de practicar muchas veces, Helen aprendió rápidamente a escribir esa palabra. / After much practice, Helen quickly learned to write that word.

从此以后 Cóngcǐ yǐhòu , 海伦 Hǎilún 就 jiù 开始 kāishǐ 用 yòng 手 shǒu 来 lái “看 kàn”、来 lái “听 tīng” 周围 zhōuwéi 的 de 世界 shìjiè 。 / Desde entonces, Helen empezó a usar las manos para “ver” y “oír” el mundo que la rodeaba. / From then on, Helen began to use her hands to “see” and “hear” the world around her.

后来 Hòulái , 海伦 Hǎilún 进了 jìnle 盲 máng 童 tóng 学校 xuéxiào , 在 zài 那儿 nàr 继续 jìxù 学习 xuéxí 。 / Más tarde, Helen ingresó en una escuela para niños ciegos, donde siguió estudiando. / Later, Helen entered a school for blind children, where she continued studying.

上课的 Shàngkè de 时候 shíhou , 莎丽文 Shālìwén 就 jiù 坐 zuò 在 zài 海伦 Hǎilún 的 de 身边 shēnbiān , 在 zài 海伦 Hǎilún 的 de 手 shǒu 上 shàng 写 xiě 笔记 bǐjì 。 / Durante las clases, Sullivan se sentaba a su lado y le escribía apuntes en la mano. / During class, Sullivan sat beside her and wrote notes on Helen's hand.

放学后 Fàngxué hòu , 海伦 Hǎilún 回 huí 到 dào 家 jiā , 再 zài 把 bǎ 这些 zhèxiē 笔记 bǐjì 写 xiě 到 dào 本 běn 子上 shàng 。 / Al salir de clase, Helen volvía a casa y copiaba esas notas en un cuaderno. / After school, Helen would go home and copy those notes into a notebook.

经过 Jīngguò 刻苦 kèkǔ 努力 nǚlì , 海伦 Hǎilún 最后 zuìhòu 能够 nénggòu 自己 zìjǐ 写 xiě 了 le , 她 tā 写了 xiě 很多 hěnduō 书 shū , 最 zuì 著名 zhùmíng de 是 shì 《我的一生 Wǒ de Yìshēng 》。 / Tras mucho esfuerzo, Helen finalmente pudo escribir por sí misma; escribió muchos libros, el más famoso de los cuales es “La historia de mi vida”. / Through hard work, Helen eventually learned to write on her own; she wrote many books, the most famous of which is “The Story of My Life.”

海伦 Hǎilún 的 de 故事 gùshi , 给 gěi 失去 shīqù 视力 shìlì 和 hé 听力 tīnglì 的 de 人 rén 带来了 dài lái le 希望 xīwàng , 带来了 dài lái le 光明 guāngmíng 。 / La historia de Helen trajo esperanza y luz a las personas que habían perdido la vista y el oído. / Helen's story brought hope and light to people who had lost their sight and hearing.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

伦 lún / relaciones humanas, orden / human relations, order

盲 máng / ciego / blind

失 shī / perder / to lose

莎 shā / carrizo / sedge grass

娃 wá / muñeca, bebé / doll, baby

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and**

expressions **

不幸 búxìng / desafortunadamente / unfortunately	写作 xiězuò / escribir, escritura / to write, writing
手指 shǒuzhǐ / dedo / finger	视力 shìlì / vista, visión / eyesight, vision
兴趣 xìngqù / interés / interest	海伦·凯勒 Hǎilún Kǎilè / Helen Keller / Helen Keller
无意 wúyì / sin querer, sin intención / unintentionally	莎丽文 Shāliwén / Anne Sullivan / Anne Sullivan

** 额外/Éwài/Adicional/Additional **

美丽的理想 Měilì de lǐxiǎng / El hermoso ideal / The Beautiful Ideal
小雁 Xiǎoyàn 要 yào 飞越 fēiyuè 大海 dàhǎi , / El pequeño ganso quiere volar sobre el gran mar, / The little wild goose wants to fly across the ocean,
还 hái 想 xiǎng 去 qù 塞外 sàiwài 的 de 草原 cǎoyuán , / y también quiere ir a la pradera más allá de la frontera, / and also wants to go to the grassland beyond the border,
去 qù 实现 shíxiàn 心中 xīnzhōng 的 de 夙愿 sùyuàn , / para cumplir el anhelo que lleva en el corazón, / to fulfill the long-cherished wish in its heart,
让 ràng 伙伴们 huǒbànmen 羡慕 xiànmù 地 de 夸赞 kuāzàn 。 / y que sus compañeros lo admiren y elogien. / and let its companions praise it admiringly.
妈妈 Māma 叮咛 dīngníng 又 yòu 鼓励 gǔlì : / Mamá le aconseja con insistencia y también lo anima: / Mom advises earnestly and also encourages it:
“锻炼 Duànliàn 是 shì 对 duì 意志 yìzhì 的 de 考验 kǎoyàn , / “El entrenamiento es una prueba de voluntad, / “Training is a test of willpower,
炼出 liàncū 一双 yīshuāng 坚硬 jiānyìng 的 de 翅膀 chībǎng , / forja un par de alas resistentes, / forge a pair of sturdy wings,
不畏 bùwèi 风暴 fēngbào 飞往 fēiwǎng 天边 tiānbiān 。” / y sin temer a las tormentas, vuela hacia el horizonte.” / and fly to the horizon without fear of storms.”
小雁 Xiǎoyàn 在 zài 蓝天 lántiān—— / El pequeño ganso en el cielo azul... / The little wild goose in the blue sky--
快乐地 Kuàilè de 盘旋 pánxuán 上升 shàngshēng , / asciende girando felizmente, / happily circling and rising,

白衣天使：医护人员的贡献与奉献：

- 1. 字形的直观性：** 观察 庭 (tíng) 或 少 (shào) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
- 2. 从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
- 3. 语境记忆：** 结合具体的例句来学习 乐 (yuè) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Ángeles de blanco: la contribución y entrega del personal médico:

- 1. La transparencia de la forma:** Observar 庭 (tíng) o 少 (shào) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
- 2. El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
- 3. Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 乐 (yuè) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Angels in white: the contribution and dedication of medical staff:

- 1. The transparency of form:** Observing 庭 (tíng) or 少 (shào) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 - 2. The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 - 3. Memory through context:** Learning a character like 乐 (yuè) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-